

Act

Chapter 27

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Ὡς δὲ ἐκρίθη τοῦ ἀποπλεῖν ἡμᾶς εἰς τὴν Ἰταλίαν,
ne-zaman ama karar-verildi -o yola-çıkamamız bizim -e -o İtalya'ya
[G5613](#) [G1161](#) [G2919](#) [G3588](#) [G0636](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2482](#)
- παρεδίδουν τὸν τε Παῦλον καὶ τινὰς ἑτέρους δεσμώτας ἑκατοντάρχη,
teslim-ediyorlardı -o hem Pavlus'u hem-de bazı diğ̈er tutukluları yüzbaşıya
[G3860](#) [G3588](#) [G5037](#) [G3972](#) [G2532](#) [G5100](#) [G2087](#) [G1202](#) [G1543](#)
- ὀνόματι Ἰουλίῳ, σπειρίῃ Σεβαστῆς.
isimli Yuliyus taburundan İmparatorluk
[G3686](#) [G2457](#) [G4686](#) [G4575](#)

İtalyaya doğru yelken açmamıza karar verildi. Pavlusla diğ̈er bazı mahpusları Yulius adlı bir yüzbaşıya teslim ettiler. Yulius İmparatorluk taburundandı.

- 2 ἐπιβάντες δὲ πλοίῳ Ἀδραμυττηνῶ, μέλλοντι πλεῖν εἰς τοὺς κατὰ
binip ama gemiye Adramitli üzere-olan yola-çıkmaκ -e -o -de
[G1910](#) [G1161](#) [G4143](#) [G0098](#) [G3195](#) [G4126](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2596](#)
- τὴν Ἀσίαν τόπους, ἀνήχθημεν -- ὄντος σὺν ἡμῖν Ἀριστάρχου, Μακεδόνας
-o Asya'da yerlere denize-açıldık olan ile bizimle Aristarhos Makedonyalı
[G3588](#) [G0773](#) [G5117](#) [G0321](#) [G1510](#) [G4862](#) [G1473](#) [G0708](#) [G3110](#)
- Θεσσαλονικέως.
Selanikli
[G2331](#)

Edremitten bir gemiye bindik. Asya ilinin kıyılarındaki limanlara uğrayacak olan bu gemiyle denize açıldık. Selanik şehrinden Makedonyalı Aristarhos da yanımızdaydı.

- 3 τῆς τε ἑτέρας, κατήχθημεν εἰς Σιδῶνα. φιλανθρώπως τε ὁ Ἰούλιος
-o hem ertesi indik -e Sayda'ya insancıl-şekilde hem -o Yuliyus
[G3588](#) [G5037](#) [G2087](#) [G2609](#) [G1519](#) [G4605](#) [G5364](#) [G5037](#) [G3588](#) [G2457](#)
- τῷ Παύλῳ χρησάμενος, ἐπέτρεψεν πρὸς τοὺς φίλους πορευθέντι, ἐπιμελείας
-o Pavlus'a davranarak izin-verdi -e -o dostlara gitmesine bakıma
[G3588](#) [G3972](#) [G5530](#) [G2010](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5384](#) [G4198](#) [G1958](#)
- τυχεῖν.
ulaşmak
[G5177](#)

Ertesi gün Sayda şehrine uğradık. Yulius Pavlusa dostça davrandı. İhtiyaçlarının karşılanması için arkadaşlarını görmesine izin verdi.

- 4 κάκειθεν ἀναχθέντες, ὑπεπλεύσαμεν τὴν Κύπρον, διὰ τὸ τοὺς ἀνέμους
oradan denize-açılıp seyrettik -o Kıbrıs'a yüzünden -o -o rüzgârların
[G2547](#) [G0321](#) [G5284](#) [G3588](#) [G2954](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0417](#)
- εἶναι ἐναντίους.
olduğunun karşı
[G1510](#) [G1727](#)

Saydadan yine denize açıldık. Rüzgar ters yönden estiği için Kıbrısın rüzgâra karşı muhafazalı tarafından gittik.

5 τό τε πέλαγος τὸ κατὰ τὴν Κιλικίαν καὶ Παμφυλίαν, διαπλεύσαντες,
-o hem açik-denizi -o -de -o Kilikya ve Pamfilya geçir
[G3588](#) [G5037](#) [G3989](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2791](#) [G2532](#) [G3828](#) [G1277](#)

κατήλθομεν εἰς Μύρα τῆς Λυκίας.
vardık -e Mira'ya -o Likya'nın
[G2718](#) [G1519](#) [G3460](#) [G3588](#) [G3073](#)

Kilikya ve Pamfilya illerinin açıklarından geçtik ve Likya ilinin Mira şehrine geldik.

6 Κάκεϊ, εὐρών ὁ ἑκατοντάρχης πλοῖον Ἀλεξανδρίνον, πλέον εἰς τὴν
orada bulur -o yüzbaşı gemi İskenderiyeli giden -e -o
[G2546](#) [G2147](#) [G3588](#) [G1543](#) [G4143](#) [G0222](#) [G4126](#) [G1519](#) [G3588](#)

Ἴταλίαν, ἐνεβίβασεν ἡμᾶς εἰς αὐτό.
İtalya'ya bindirdi bizi -e ona
[G2482](#) [G1688](#) [G1473](#) [G1519](#) [G0846](#)

Yüzbaşı orada İtalyaya gidecek bir İskenderiye gemisi buldu. Bizi gemiye bindirdi.

7 ἐν ἱκαναῖς δὲ ἡμέραις, βραδυπλοοῦντες καὶ μόλις, γενόμενοι κατὰ
-de birkaç ama gün yavaş-yavaş-giderek ve güçlükle varıp -de
[G1722](#) [G2425](#) [G1161](#) [G2250](#) [G1020](#) [G2532](#) [G3433](#) [G1096](#) [G2596](#)

τὴν Κνίδον, μὴ προσεῶντος ἡμᾶς τοῦ ἀνέμου, ὑπεπλεύσαμεν τὴν Κρήτην,
-o Knidos'a değil izin-verirken bizi -o rüzgârın seyrettik -o Girit'e
[G3588](#) [G2834](#) [G3361](#) [G4330](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0417](#) [G5284](#) [G3588](#) [G2914](#)

κατὰ Σαλμώνην.
-de Salmone'ye
[G2596](#) [G4534](#)

Birkaç gün ağır ağır yol aldık. Knidos şehrinin açıklarına güçlükle varabildik. Rüzgâr daha fazla ilerlememizi engelledi. Bu yüzden Salmone burnunun yakınından Girit adasının rüzgâra muhafazalı tarafından geçtik.

8 μόλις τε παραλεγόμενοι αὐτήν, ἦλθομεν εἰς τόπον τινὰ καλούμενον
güçlükle hem geçerek onu geldik -e yere bir denilen
[G3433](#) [G5037](#) [G3881](#) [G0846](#) [G2064](#) [G1519](#) [G5117](#) [G5100](#) [G2564](#)

Καλοῦς Λιμένας, ᾧ ἐγγὺς ἦν πόλις Λασαία.
Güzel Limanlar hangisine yakın olan kent Lasea
[G2570](#) [G3040](#) [G3739](#) [G1451](#) [G1510](#) [G4172](#) [G2996](#)

Girit kıyası boyunca güçlükle ilerledik. Laseya şehrinin yakınında bulunan Kali Limenes denilen bir limana geldik.

9 Ἴκανοῦ δὲ χρόνου διαγενομένου, καὶ ὄντος ἤδη ἐπισφαλοῦς τοῦ πλοῦς,
çok ama zaman geçince ve olunca artık tehlikeli -o seferin
[G2425](#) [G1161](#) [G5550](#) [G1230](#) [G2532](#) [G1510](#) [G2235](#) [G2000](#) [G3588](#) [G4144](#)

διὰ τὸ καὶ τὴν Νηστείαν ἤδη παρεληλυθέναι, παρήνει ὁ
yüzünden -o ayrıca -o Oruç'un artık geçmiş-olduğunun öğüt-veriyordu -o
[G1223](#) [G3588](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3521](#) [G2235](#) [G3928](#) [G3867](#) [G3588](#)

Παῦλος,
Pavlus
[G3972](#)

Epey vakit kaybetmiştik. Oruç günü de geçmişti. O mevsimde deniz yolculuğu artık tehlikeliydi. Bu sebeple Pavlus onları uyardı:

- 10 λέγων αὐτοῖς, ἄνδρες, θεωρῶ ὅτι μετὰ ὕβρεως καὶ πολλῆς ζημίας,
 diyerek onlara adamlar görüyorum ki ile zorlukla ve çok kayıpla
[G3004](#) [G0846](#) [G0435](#) [G2334](#) [G3754](#) [G3326](#) [G5196](#) [G2532](#) [G4183](#) [G2209](#)
- οὐ μόνον τοῦ φορτίου καὶ τοῦ πλοίου, ἀλλὰ καὶ τῶν ψυχῶν ἡμῶν,
 değil yalnızca -o yükün ve -o geminin ama ayrıca -o canlarının bizim
[G3756](#) [G3440](#) [G3588](#) [G5413](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4143](#) [G0235](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#)
- μέλλειν ἔσεσθαι τὸν πλοῦν.
 üzere-olduğunu olacağını -o yolculuk
[G3195](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4144](#)

“Efendiler, görüyorum ki bu yolculuğa devam etmek tehlikeli ve çok zararlı olacak. Yalnız yükü ve gemiyi değil, canlarımızı da kaybedebiliriz.”

- 11 ὁ δὲ ἑκατοντάρχηρ, τῷ κυβερνήτῃ καὶ τῷ ναυκλήρῳ μᾶλλον
 -o ama yüzbaşı -o dümenciye ve -o gemi-sahibine daha-çok
[G3588](#) [G1161](#) [G1543](#) [G3588](#) [G2942](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3490](#) [G3123](#)
- ἐπέιθετο, ἣ τοῖς ὑπὸ Παύλου λεγομένοις.
 ikna-oluyordu -dan -o tarafından Pavlus'un söylenenlerden
[G3982](#) [G2228](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3972](#) [G3004](#)

Fakat yüzbaşı Pavlusun söylediklerini dinlemedi. Bunun yerine kaptana ve gemi sahibine uydu.

- 12 ἀνευθέτου δὲ τοῦ λιμένος ὑπάρχοντος πρὸς παραχειμασίαν, οἱ πλείονες
 elverişsiz ama -o limanın olunca için kışlamak -o çoğunluk
[G0428](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3040](#) [G5225](#) [G4314](#) [G3915](#) [G3588](#) [G4119](#)
- ἔθεντο βουλήν ἀναχθῆναι ἐκεῖθεν, εἴ πως δύναιντο, κατανήσαντες εἰς
 koydular karar denize-açılmak oradan eğer belki yarabilseler ulaşır -e
[G5087](#) [G1012](#) [G0321](#) [G1564](#) [G1487](#) [G4459](#) [G1410](#) [G2658](#) [G1519](#)
- Φοίνικα, παραχειμάσαι, λιμένα τῆς Κρήτης, βλέποντα κατὰ λίβα καὶ κατὰ
 Finike'ye kışlamak limanı -o Girit'in bakan -e güneybatıya ve -e
[G5405](#) [G3914](#) [G3040](#) [G3588](#) [G2914](#) [G0991](#) [G2596](#) [G3047](#) [G2532](#) [G2596](#)
- χωρον.
 kuzeybatıya
[G5566](#)

Liman kışı geçirmeye elverişli değildi. Bundan dolayı çoğunluk oradan denize açılmaya karar verdi. Kışı geçirmek için Feniks şehrine ulaşmayı amaçlıyorlardı. Kışı orada geçirebilirlerdi. Feniks, Giritin İodosu ve karayele kapalı bir limanıdır.

- 13 Ὑποπνεύσαντος δὲ νότου, δόξαντες τῆς προθέσεως κεκρατηκέναι,
 esince ama güneyin sanarak -o amacı gerçekleştirdiklerini
[G5285](#) [G1161](#) [G3558](#) [G1380](#) [G3588](#) [G4286](#) [G2902](#)
- ἄραντες, ἄσσον παρελέγοντο τὴν Κρήτην.
 demir-alır yakınından geçiyorlardı -o Girit'i
[G0142](#) [G0788](#) [G3881](#) [G3588](#) [G2914](#)

Güneyden hafif bir rüzgâr esmeye başladı. Gemidekiler bekledikleri rüzgârın geldiğini sandılar. Demir aldılar ve Girit kıyısı boyunca ilerlemeye başladılar.

- 14 μετ' οὐ πολὺ δὲ, ἔβαλεν κατ' αὐτῆς ἄνεμος τυφωνικός, ὁ καλούμενος
 sonra değil çok ama esti -dan ondan rüzgâr fırtınalı -o denilen
[G3326](#) [G3756](#) [G4183](#) [G1161](#) [G0906](#) [G2596](#) [G0846](#) [G0417](#) [G5189](#) [G3588](#) [G2564](#)
- Εὐρακύλων.
 Eurakylön
[G2148](#)

Çok geçmeden ada tarafından bir kasırga koptu. Bu, kuzeydoğudan esen Evrakilon denen bir rüzgârı.

- 15 συναρπασθέντος δὲ τοῦ πλοίου, καὶ μὴ δυναμένου ἀντοφθαλμεῖν τῷ
karılınca ama –o geminin ve değil yapabilince karşı–koymak –o
[G4884](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1410](#) [G0503](#) [G3588](#)
- ἀνέμῳ, ἐπιδόντες ἐφερόμεθα.
rüzgâra bırakıp sürükleniyorduk
[G0417](#) [G1929](#) [G5342](#)

Gemi kasırgaya tutuldu ve rüzgâra karşı gidemedi. Kendimizi rüzgârda sürüklenmeye bıraktık.

- 16 νησίον δέ τι ὑποδραμόντες, καλούμενον Καῦδα, ἰσχύσαμεν μόλις,
ada ama bir altından–geçirp denilen Kavda yapabildik güçlükle
[G3519](#) [G1161](#) [G5100](#) [G5295](#) [G2564](#) [G2802](#) [G2480](#) [G3433](#)
- περικρατεῖς γενέσθαι τῆς σκάφης;
kontrolü olmak –o filikanın
[G4031](#) [G1096](#) [G3588](#) [G4627](#)

Gavdos denen küçük bir adanın rüzgâra muhafazalı tarafına sığındık. Geminin arkasından çekilen filikayı güçlükle gemiye çekip kurtardık.

- 17 ἦν ἄρανες, βοηθείαις ἐχρῶντο, ὑποζωννύντες τὸ πλοῖον. φοβούμενοί
hangisini alıp yardımlarla kullanıyorlardı bağlayarak –o gemiyi korkarak
[G3739](#) [G0142](#) [G0996](#) [G5530](#) [G5269](#) [G3588](#) [G4143](#) [G5399](#)
- τε μὴ εἰς τὴν Σύρτιν ἐκπέσωσιν, χαλάσαντες τὸ σκεῦος, οὕτως
hem değil –e –o Sirtis'e düşsünler indirip –o yelkeni böyle
[G5037](#) [G3361](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4950](#) [G1601](#) [G5465](#) [G3588](#) [G4632](#) [G3779](#)
- ἐφέροντο.
sürükleniyorlardı
[G5342](#)

Filikayı yukarı çektikten sonra halatlar kullanarak gemiyi alttan kuşattılar. Sirte Körfezinin sığıklarında karaya oturmaktan korktular. Yelkenleri indirdiler ve gemiyi sürüklenmeye bıraktılar.

- 18 σφοδρῶς δὲ χειμαζομένων ἡμῶν, τῇ ἔξῃς ἐκβολὴν ἐποιοῦντο,
şiddetli ama fırtınaya–tutulunca bizim –o ertesi atma yapıyorlardı
[G4971](#) [G1161](#) [G5492](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1836](#) [G1546](#) [G4160](#)

Fırtına o kadar şiddetliydi ki, ertesi gün gemiden yük atmaya başladılar.

- 19 καὶ τῇ τρίτῃ, αὐτόχειρες τὴν σκευὴν τοῦ πλοίου ἔρριψαν.
ve –o üçüncü kendi–elleriyle –o donanımı –o geminin attılar
[G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G0849](#) [G3588](#) [G4631](#) [G3588](#) [G4143](#) [G4496](#)

Üçüncü gün geminin takımlarını kendi elleriyle denize attılar.

- 20 μήτε δὲ ἡλίου μήτε ἄστρων ἐπιφαινότων ἐπὶ πλείονας ἡμέρας, χειμῶνός
ne ama güneş ne–de yıldızlar görününce üzerine daha–çok günlerin fırtına
[G3383](#) [G1161](#) [G2246](#) [G3383](#) [G0798](#) [G2014](#) [G1909](#) [G4119](#) [G2250](#) [G5494](#)
- τε οὐκ ὀλίγου ἐπικειμένου, λοιπὸν περιηρεῖτο ἐλπίς πᾶσα τοῦ,
hem değil az üzerimizdeyken sonunda kaldırılıyordu umut bütün –o
[G5037](#) [G3756](#) [G3641](#) [G1945](#) [G3063](#) [G4014](#) [G1680](#) [G3956](#) [G3588](#)
- σῶζεσθαι ἡμᾶς.
kurtulacağımız bizim
[G4982](#) [G1473](#)

Günlerce ne güneş ne de yıldızlar göründü. Fırtına olanca şiddetiyle devam ediyordu. Kurtulma umudunu tamamıyla kaybetmiştik.

21 Πολλῆς τε ἀσιτίας ὑπαρχούσης, τότε σταθεῖς ὁ Παῦλος ἐν μέσῳ
 çok hem açlık olunca o-zaman durur -o Pavlus -de ortasında
[G4183](#) [G5037](#) [G0776](#) [G5225](#) [G5119](#) [G2476](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1722](#) [G3319](#)
 αὐτῶν, εἶπεν, Ἵδει μὲν, ὧ ἄνδρες, πειθαρχήσαντάς μοι, μὴ
 onların dedi gerekirdi gerçekten ey adamlar itaat-edip bana değil
[G0846](#) [G3004](#) [G1163](#) [G3303](#) [G5599](#) [G0435](#) [G3980](#) [G1473](#) [G3361](#)
 ἀνάγεσθαι ἀπὸ τῆς Κρήτης, κερδησαί τε τὴν ὕβριν ταύτην, καὶ τὴν
 denize-açılmak -dan -o Girit'ten kazanmak hem -o zarardan bu ve -o
[G0321](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2914](#) [G2770](#) [G5037](#) [G3588](#) [G5196](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#)
 ζημίαν.
 kayıptan
[G2209](#)

Günlerce hiç kimse bir şey yemedi. Pavlus ortaya çıkıp şöyle dedi: "Efendiler, beni dinlemeliyiniz. Giritten açılmamalısınız. O zaman bu zarar ve ziyana uğramazdınız.

22 καὶ τὰ νῦν, παραινῶ ὑμᾶς εὐθυμεῖν; ἀποβολὴ γὰρ ψυχῆς
 ve -o şimdi öğüt-veriyorum size cesaret-etmenizi kayıp çünkü canın
[G2532](#) [G3588](#) [G3568](#) [G3867](#) [G4771](#) [G2114](#) [G0580](#) [G1063](#) [G5590](#)
 οὐδεμία ἔσται ἐξ ὑμῶν, πλὴν τοῦ πλοίου.
 hiçbir olacak -dan sizden yalnızca -o geminin
[G3762](#) [G1510](#) [G1537](#) [G4771](#) [G4133](#) [G3588](#) [G4143](#)

Ama yine de kaygılanmayın diyorum. Aranızda hiçbir can kaybı olmayacak. Sadece gemi harap olacak.

23 παρέστη γὰρ μοι ταύτη τῇ νυκτὶ τοῦ Θεοῦ, οὗ εἶμι [ἐγώ]
 göründü çünkü bana bu -o gecede -o Tanrı'nın hangisinin varım ben
[G3936](#) [G1063](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1473](#)
 ὧ καὶ λατρεύω, ἄγγελος,
 hangisine ayrıca ibadet-ediyorum meleği
[G3739](#) [G2532](#) [G3000](#) [G0032](#)

Çünkü kendisine ait olduğum, ibadet ettiğim Allahın bir meleği dün gece yanıma geldi.

24 λέγων, Μὴ φοβοῦ, Παῦλε; Καίσαρί σε δεῖ παραστῆναι. καὶ ἰδοὺ,
 diyerek değil korkma Pavlus Sezar'ın-önüne seni gerek durmak ve işte
[G3004](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3972](#) [G2541](#) [G4771](#) [G1163](#) [G3936](#) [G2532](#) [G3708](#)
 κεχάρισται σοι ὁ Θεός, πάντας τοὺς πλείοντας μετὰ σοῦ.
 başışladı sana -o Tanrı hepsini -o yola-çıkanları ile seninle
[G5483](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4126](#) [G3326](#) [G4771](#)

Dedi ki, 'Korkma Pavlus, imparatorun huzuruna çıkman gerekiyor. Allah seninle birlikte yolculuk edenlerin hepsini de sana başışladı.

25 διὸ εὐθυμεῖτε, ἄνδρες, πιστεῦω γὰρ τῷ Θεῷ, ὅτι οὕτως ἔσται,
 bu-yüzden cesaret-edin adamlar inanıyorum çünkü -o Tanrı'ya ki böyle olacak
[G1352](#) [G2114](#) [G0435](#) [G4100](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G3779](#) [G1510](#)
 καθ' ὃν τρόπον λελάληται μοι.
 -e-göre hangi şekilde söylendi bana
[G2596](#) [G3739](#) [G5158](#) [G2980](#) [G1473](#)

Efendiler, bundan dolayı kaygılanmayın diyorum. Allaha inanıyorum ki, her şey tam bana bildirildiği gibi olacak.

26 εἰς νῆσον δέ τινα, δεῖ ἡμᾶς ἐκπεσεῖν.
 -e adaya ama bir gerek bizim düşmemiz
[G1519](#) [G3520](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1163](#) [G1473](#) [G1601](#)

Ancak bir adada karaya oturacağız.”

- 27 Ὡς δὲ τεσσαρεσκαίδεκάτη νύξ ἐγένετο, διαφερομένων ἡμῶν ἐν τῷ
ne-zaman ama on-dördüncü gece oldu sürüklenirken bizim -de -o
[G5613](#) [G1161](#) [G5065](#) [G3571](#) [G1096](#) [G1308](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#)
- Ἀδρία. κατὰ μέσον τῆς νυκτός, ὑπενόουν οἱ ναῦται, προσάγειν
Adriya'da -e-doğru ortasında -o gecenin sanıyorlardı -o denizciler yaklaşıyordu
[G0099](#) [G2596](#) [G3319](#) [G3588](#) [G3571](#) [G5282](#) [G3588](#) [G3492](#) [G4317](#)
- τινὰ αὐτοῖς χώραν,
bir onlara ülke
[G5100](#) [G0846](#) [G5561](#)

On dördüncü gece İyon Denizinde sürükleniyorduk. Gece yarısına doğru gemiciler karaya yaklaştıklarını sandılar.

- 28 καὶ βολίσαντες, εὔρον ὄργυιὰς εἴκοσι. βραχὺ δὲ διαστήσαντες, καὶ πάλιν
ve iskandil-atıp buldular kulacc yirmi kısa ama uzaklaşıp ve tekrar
[G2532](#) [G1001](#) [G2147](#) [G3712](#) [G1501](#) [G1024](#) [G1161](#) [G1339](#) [G2532](#) [G3825](#)
- βολίσαντες, εὔρον ὄργυιὰς δεκαπέντε.
iskandil-atıp buldular kulaç on-beş
[G1001](#) [G2147](#) [G3712](#) [G1178](#)

Denizin derinliğini ölçtüler ve yirmi kulaç olduğunu gördüler. Kısa bir süre sonra bir daha ölçtüler. On beş kulaç olduğunu gördüler.

- 29 φοβούμενοί τε μή που κατὰ τραχεῖς τόπους ἐκπέσωμεν, ἐκ πρύμνης
korkarak hem değil belki -e kayalık yerlere düşelim -dan kıçtan
[G5399](#) [G5037](#) [G3361](#) [G4225](#) [G2596](#) [G5138](#) [G5117](#) [G1601](#) [G1537](#) [G4403](#)
- ρίψαντες ἀγκύρας τέσσαρας, ἠύχοντο ἡμέραν γενέσθαι.
atıp çapalar dört dua-ediyorlardı günün olmasını
[G4496](#) [G0045](#) [G5064](#) [G2172](#) [G2250](#) [G1096](#)

Geminin kayalıklara bindirmesinden korktular. Kıç tarafından dört demir attılar ve günün doğması için dua ettiler.

- 30 Τῶν δὲ ναυτῶν, ζητούντων φυγεῖν ἐκ τοῦ πλοίου, καὶ χαλασάντων
-o ama denizcilerin ararken kaçmak -dan -o gemiden ve indirince
[G3588](#) [G1161](#) [G3492](#) [G2212](#) [G5343](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G5465](#)
- τὴν σκάφην εἰς τὴν θάλασσαν, προφάσει ὡς ἐκ πρῶρης, ἀγκύρας
-o filikayı -e -o denize bahaneyle sanki -dan pruva'dan çapaları
[G3588](#) [G4627](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G4392](#) [G5613](#) [G1537](#) [G4408](#) [G0045](#)
- μελλόντων ἐκτείνειν,
üzere-olanlar atmak
[G3195](#) [G1614](#)

Bu sırada gemiciler gemiden kaçmaya kalkıştılar. Baş taraftan demir atacaklarmış gibi yaparak filikayı denize indirdiler.

- 31 εἶπεν ὁ Παῦλος τῷ ἑκατοντάρχη καὶ τοῖς στρατιώταις, Ἐὰν μὴ οὗτοι
dedi -o Pavlus -o yüzbaşıya ve -o askerlere eğer değil bunlar
[G3004](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3588](#) [G1543](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4757](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3778](#)
- μείνωσιν ἐν τῷ πλοίῳ, ὑμεῖς σωθῆναι οὐ δύνασθε.
kalırlarsa -de -o gemide siz kurtulmak değil yapabilirsiniz
[G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G4771](#) [G4982](#) [G3756](#) [G1410](#)

Fakat Pavlus yüzbaşıyla askerlere, “Eğer bu adamlar gemide kalmazsa, siz de kurtulamazsınız” dedi.

32 τότε ἀπέκοψαν οἱ στρατιῶται τὰ σχοινία τῆς σκάφης, καὶ εἶασαν
o-zaman kestiler -o askerler -o ipleri -o filikanın ve bıraktılar
[G5119](#) [G0609](#) [G3588](#) [G4757](#) [G3588](#) [G4979](#) [G3588](#) [G4627](#) [G2532](#) [G1439](#)

αὐτὴν ἐκπεσεῖν.
onu düşmeye
[G0846](#) [G1601](#)

| Bunun üzerine askerler ipleri kesip filikayı denize düşürdüler.

33 Ἄχρι δὲ οὗ ἡμέρα ἤμελλεν γίνεσθαι, παρεκάλει ὁ Παῦλος
-e-kadar ama hangi gün üzere-idi olmak ricac-ediyordu -o Pavlus
[G0891](#) [G1161](#) [G3739](#) [G2250](#) [G3195](#) [G1096](#) [G3870](#) [G3588](#) [G3972](#)

ἅπαντας, μεταλαβεῖν τροφῆς, λέγων, Τεσσαρεσκαίδεκάτην σήμερον ἡμέραν,
hepsinden almak yiyecek diyerek on-dördüncü bugün güne
[G0537](#) [G3335](#) [G5160](#) [G3004](#) [G5065](#) [G4594](#) [G2250](#)

προσδοκῶντες ἄσιτοι διατελεῖτε, μηθὲν προσλαβόμενοι.
bekleyerek aç devam-ediyorsunuz hiçbir-şey almadan
[G4328](#) [G0777](#) [G1300](#) [G3367](#) [G4355](#)

| Gün doğmak üzereyken Pavlus herkesi yemek yemeye çağırdı. Şöyle dedi: "On dört gündür endişeyle beklediniz. Hiçbir şey yemediniz, aç kaldınız.

34 διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς μεταλαβεῖν τροφῆς, τοῦτο γὰρ πρὸς τῆς
bu-yüzden rica-ediyorum sizden almak yiyecek bu çünkü için -o
[G1352](#) [G3870](#) [G4771](#) [G3335](#) [G5160](#) [G3778](#) [G1063](#) [G4314](#) [G3588](#)

ὑμετέρας σωτηρίας ὑπάρχει; οὐδενὸς γὰρ ὑμῶν θριξ ἀπὸ τῆς κεφαλῆς
sizin kurtuluşunuz var hiçbir-birinin çünkü sizin kılı -dan -o kafasından
[G5212](#) [G4991](#) [G5225](#) [G3762](#) [G1063](#) [G4771](#) [G2359](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2776](#)

ἀπολεῖται.
kaybolmayacak
[G0622](#)

| Şimdi size rica ediyorum, yemek yiyin. Hayatta kalmanız için bu gerekli. Hiçbirinizin saçının tek bir teline bile zarar gelmeyecektir."

35 εἶπας δὲ ταῦτα, καὶ λαβὼν ἄρτον, εὐχαρίστησεν τῷ Θεῷ ἐνώπιον
deyip ama bunları ve alıp ekmeği şükretti -o Tanrı'ya önünde
[G3004](#) [G1161](#) [G3778](#) [G2532](#) [G2983](#) [G0740](#) [G2168](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1799](#)

πάντων, καὶ κλάσας, ἤρξατο ἐσθίειν,
hepsinin ve kırıp başladı yemeye
[G3956](#) [G2532](#) [G2806](#) [G0756](#) [G2068](#)

| Pavlus bunları söyledikten sonra eline ekmeği aldı, hepsinin önünde Allaha şükretti. Ekmeği böldü ve yemeğe başladı.

36 εὐθυμοὶ δὲ γενόμενοι, πάντες καὶ αὐτοὶ προσελάβοντο τροφῆς.
cesur ama olup hepsi ayrıca kendileri aldılar yiyecek
[G2115](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3956](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4355](#) [G5160](#)

| Endişeleri dağıldı, kendileri de yemek yediler.

37 ἡμεθα δὲ αἱ πᾶσαι ψυχαὶ ἐν τῷ πλοίῳ, διακόσιαι ἑβδομήκοντα ἕξ.
var-idik ama -o bütün canlar -de -o gemide iki-yüz yetmiş altı
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3956](#) [G5590](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1250](#) [G1440](#) [G1803](#)

| Gemide toplam iki yüz yetmiş altı kişiydik.

38 κορεσθέντες δὲ τροφῆς, ἐκούφιζον τὸ πλοῖον, ἐκβαλλόμενοι τὸν σῆτον
doyunca ama yiyecekle hafiflettiler -o gemiyi atarak -o buğdayı
[G2880](#) [G1161](#) [G5160](#) [G2893](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1544](#) [G3588](#) [G4621](#)

εἰς τὴν θάλασσαν.
-e -o denize
[G1519](#) [G3588](#) [G2281](#)

| Herkes doyduktan sonra buğdayı denize boşaltarak gemiyi hafiflettiler.

39 Ὅτε δὲ ἡμέρα ἐγένετο, τὴν γῆν οὐκ ἐπεγίνωσκον; κόλπον δέ τινα
ne-zaman ama gün oldu -o karayı değil tanıyamıyorlardı koy ama bir
[G3753](#) [G1161](#) [G2250](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3756](#) [G1921](#) [G2859](#) [G1161](#) [G5100](#)

κατενόουν, ἔχοντα αἰγιαλόν, εἰς ὃν ἐβουλεύοντο, εἰ δύναιτο ἐξῶσαι
fark-ettiler olan kumsala -e hangisine düşünüyorlardı eğer yapabilseler oturtmak
[G2657](#) [G2192](#) [G0123](#) [G1519](#) [G3739](#) [G1011](#) [G1487](#) [G1410](#) [G1856](#)

τὸ πλοῖον.
-o gemiyi
[G3588](#) [G4143](#)

| Gündüz olunca karayı gördüler, tanıyamadılar. Fakat kumsalı olan bir körfez fark ettiler. Mümkünse gemiyi orada karaya oturtmaya karar verdiler.

40 καὶ τὰς ἀγκύρας περιελόντες, εἶων εἰς τὴν θάλασσαν, ἅμα
ve -o çapaları atarak bıraktılar -e -o denize aynı-zamanda
[G2532](#) [G3588](#) [G0045](#) [G4014](#) [G1439](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G0260](#)

ἀνέντες τὰς ζευκτηρίας τῶν πηδαλίων, καὶ ἐπάραντες τὸν ἀρτέμωνα τῆ
çözür -o bağlarını -o dümenlerin ve açır -o pruva-yelkenini -o
[G0447](#) [G3588](#) [G2202](#) [G3588](#) [G4079](#) [G2532](#) [G1869](#) [G3588](#) [G0736](#) [G3588](#)

πνεούση, κατεῖχον εἰς τὸν αἰγιαλόν.
esene tutuyorlardı -e -o kumsala
[G4154](#) [G2722](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0123](#)

| Çapaların iplerini kesip çapaları denizde bıraktılar. Aynı zamanda dümenleri tutan ipleri çözdüler. Ön yelkeni rüzgâra verdiler ve kumsala doğru hareket ettiler.

41 περιπεσόντες δὲ εἰς τόπον διθάλασσον, ἐπέκειλαν τὴν ναῦν; καὶ ἡ
düşünce ama -e yere çift-denizli oturttular -o gemiyi ve -o
[G4045](#) [G1161](#) [G1519](#) [G5117](#) [G1337](#) [G2027](#) [G3588](#) [G3491](#) [G2532](#) [G3588](#)

μὲν πρῶρα ἐρείσασα, ἔμεινεν ἀσάλευτος. ἡ δὲ πρύμνα ἐλύετο
gerçekten pruva sıkışıp kaldı sarsılmaz -o ama kıç çözülüyordu
[G3303](#) [G4408](#) [G2043](#) [G3306](#) [G0761](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4403](#) [G3089](#)

ὑπὸ τῆς βίας [τῶν κυμάτων].
tarafından -o şiddeti -o dalgaların
[G5259](#) [G3588](#) [G0970](#) [G3588](#) [G2949](#)

| Fakat bir kumsal sığılğa çarpıp gemiyi karaya oturttular. Geminin baş kısmı kuma saplandı ve hareketsiz kaldı. Kıç tarafı da dalgaların şiddetiyle parçalanmaya başladı.

42 Τῶν δὲ στρατιωτῶν, βουλή ἐγένετο ἵνα τοὺς δεσμώτας ἀποκτείνωσιν; μή
-o ama askerlerin plan oldu ki -o tutukluları öldüsünler değil
[G3588](#) [G1161](#) [G4757](#) [G1012](#) [G1096](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1202](#) [G0615](#) [G3361](#)

τις ἐκκολυμβήσας διαφύγη.
biri yüzüp kaçsın
[G5100](#) [G1579](#) [G1309](#)

Askerler mahpusları öldürmek niyetindeydi. Hiçbirinin yüzüp kaçmasını istemiyorlardı.

43	ὁ	δὲ	ἑκατοντάρχης,	βουλόμενος	διασῶσαι	τὸν	Παῦλον,	ἐκώλυσεν	αὐτοὺς
	-o	ama	yüzbaşı	isteyip	kurtarmak	-o	Pavlus'u	engelledi	onları
	G3588	G1161	G1543	G1014	G1295	G3588	G3972	G2967	G0846
	τοῦ	βουλήματος,	ἐκέλευσέν	τε	τοὺς	δυναμένους	κολυμβᾶν,	ἀπορίψαντας	
	-o	planlarından	emretti	hem	-o	yapabilenlerin	yüzmek	atlayarak	
	G3588	G1013	G2753	G5037	G3588	G1410	G2860	G0641	
	πρώτους,	ἐπὶ	τὴν	γῆν	ἐξιέναι;				
	önce	-e	-o	karaya	çıkmalarını				
	G4413	G1909	G3588	G1093	G1826				

Fakat yüzbaşı Pavlus'u kurtarmak istiyordu. Bu yüzden onları bu düşünceden vazgeçirdi. Önce yüzme bilenlerin denize atlayıp karaya çıkmalarını emretti.

44	καὶ	τοὺς	λοιποὺς,	οὓς	μὲν	ἐπὶ	σανίσιν,	οὓς	δὲ	ἐπὶ	
	ve	-o	diğerlerinin	kimilerini	gerçekten	üzerine	tahtalara	kimilerini	ama	üzerine	
	G2532	G3588	G3062	G3739	G3303	G1909	G4548	G3739	G1161	G1909	
	τινων	τῶν,	ἀπὸ	τοῦ	πλοίου;	καὶ	οὕτως	ἐγένετο,	πάντας	διασωθῆναι	ἐπὶ
	bazı	-o	-dan	-o	gemiden	ve	böyle	oldu	hepsinin	kurtulması	-e
	G5100	G3588	G0575	G3588	G4143	G2532	G3779	G1096	G3956	G1295	G1909
	τὴν	γῆν.									
	-o	karaya									
	G3588	G1093									

Geriye kalanların da tahtalara ya da geminin başka parçalarına tutunmalarını söyledi. Böylece herkes sağ salim karaya çıktı.